

BIOSPHÄRENPARKVERWALTUNG NOCKBERGE

A-9565 Ebene Reichenau 117 Tel.: +43(0)4275/665 nockberge@ktn.gv.at

SIE MÖCHTEN MEHR ..

... über den Biosphärenpark Nockberge erfahfach den QR-Code oder besuchen Sie: www.biosphaerenparknockberge.at!

ren? Dann scannen Sie mit Ihrem Handy ein-

Am spannendsten ist es aber, den Biosphärenpark persönlich zu besuchen – wir freuen uns auf Sie!

For further information, see www.biosphaerenparknockberge.at.

Impressum: Herausgeber: Biosphärenparkverwaltung Nockberge, 9565 Ebene Reichenau 117; für den Inhalt verantwortlich: Heinz Mayer; Konzept/Text: Mörth&Mörth Werbeagentur GmbH; Fotos: Archiv Biosphärenparkverwaltung Nockberge, Helmut Moik, Ewald Neffe, Franz Gerdl, Norbert Bach; Druckfehler und Irrtümer vorbehalten – Die Gewähr für die Richtigkeit der Angaben und der Durchführung übernimmt der jeweilige Veranstalt



Biosphärenparkgeheimnis

Nachhaltiges Wirken und Handeln steht im Biosphärenpark im Mittelpunkt!

BIOSPHERE PARK SECRET: The focus of the Biosphere Park is on working and acting sustainably!

NACHHALTIGE VERANTWORTUNG

1 Im UNESCO-Programm zieht sich eine globale Leitlinie durch: Nachhaltigkeit. Auf dieser beruht auch das "Magische Dreieck der Nachhaltigkeit", dessen Umsetzung der Biosphärenpark anstrebt. Ökologisches Gleichgewicht, ökonomische Sicherheit und soziale Gerechtigkeit prägen die Ziele. Diese drei Grundsätze sollen dafür sorgen, dass gleiche Lebenschancen für gegenwärtige und zukünftige Generationen geschaffen

SIISTAINARI E RESPONSIBILITY

An overall thread runs through the UNESCO Programme: sustainability. This is also the basis of the "magic triangle of sustainability" which the Biosphere Park aims to put into practice. The goals are characterised by ecological balance, economic security and social justice, three principles which are intended to ensure that equal opportunities in life are created for present and future generations.



Biosphärenparkaeheimnis

Der Biosphärenpark Salzburger Lungau und Kärntner Nockberge ist mit 1.500 km² Fläche der größte in Österreich.

BIOSPHERE PARK SECRET: With an area of 1,500 km², the Salzburger Lungau and Carinthian Nockberge Biosphere Park is the largest in Austria.

NATÜRLICHE MENSCHLICHKEIT

___ Ein Biosphärenpark ist in drei Zonen gegliedert:

NATURZONE

Die Naturzone (Naturschutzgebiet) spiegelt das typische Ökosystem der Region wider. Dieses Gebiet muss mindestens 5 Prozent des Biosphärenparks umfassen. In der Naturzone darf lediglich eine pflegende und traditionelle Nutzung sowie ökologische Wildstandsregulierung erfolgen.

PFLEGEZONE

Mindestens 20 Prozent des Biosphärenparks müssen aus der Pflegezone (Landschaftsschutzgebiet) bestehen. Dabei handelt es sich um bereits bestehende Landschaftsschutzgebiete, in denen vorsichtige Eingriffe in Natur und Landschaft vorgenommen werden.

ENTWICKLUNGSZONE

Die Entwicklungszone macht den restlichen Biosphärenpark aus. Hauptaugenmerk liegt hierbei auf der wirtschaftlich dynamischen Weiterentwicklung des Gebietes. Dort werden Siedlungs-, Lebens-, Wirtschafts- und Erholungsräume für Menschen erhalten und geschaffen.



Biosphärenparkgeheimnis

Insgesamt gibt es 610 Biosphärenparks in 117 Ländern (Stand September 2012).

BIOSPHERE PARK SECRET: There are a total of 610 biosphere parks in 117 countries (as at September 2012).

NATURAL HUMANITY

A biosphere park is divided into three zones:

NATURE 70NF

The nature zone (nature conservation area) reflects the typical ecosystem of the region. This area has to comprise at least 5 percent of the biosphere park. Only careful and traditional land use and ecological regulation of the wildlife stocks may take place in the nature zone.

CONSERVATION ZONE

At least 20 percent of the biosphere park has to consist of conservation zones (landscape protection areas). These are landscape protection areas that already exist and in which careful interventions into nature and the landscape are undertaken.

DEVELOPMENT ZONE

The development zone makes up the remainder of the biosphere park. Attention is mainly paid here to the economically dynamic development of the area. Areas for people to settle, live, run businesses and relax are maintained and created.

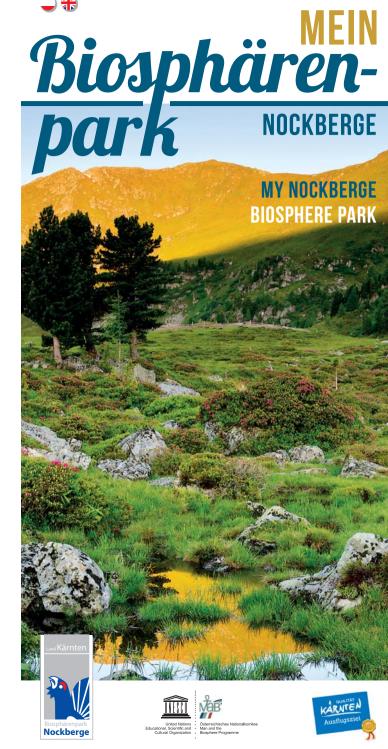


GROSSARTIGE ZUKUNFT

Die Auszeichnung zum Biosphärenpark birgt viele Vorteile für die Kärntner Nockberge. Mit dem UNESCO-Prädikat haben sich wertvolle Möglichkeiten für die Region aufgetan. Durch innovative Projekte kann die einzigartige Landschaft der Kärntner Nockberge erhalten werden. Konkret heißt das, dass sich durch die Auszeichnung ein Konkurrenzvorteil ergibt, ein verbesserter Austausch von Informationen erfolgt, in Netzwerken mitgearbeitet wird und aktiv die Zukunft mit gestaltet werden kann.

A MAGNIFICENT FUTURE

Being designated a biosphere park brings many benefits to the Carinthian Nockberge Mountains. The UNESCO title has created valuable opportunities for the region. The unique landscape of the Carinthian Nockberge Mountains can be conserved by means of innovative projects. In concrete terms this means that being awarded the title generates a competitive advantage, improved exchanges of information take place, and people work in networks to actively play a part in shaping the future.





Biosphärenparkgeheimnis Im Juli 2012 wurden die Nockberge von der UNESCO als

BIOSPHERE PARK SECRET: The Nockberge Mountains

were designated a UNESCO Biosphere Park in July 2012.

Wir alle sind BIOSPHÄRENPARK

Im Juli 2012 haben die Kärntner Nockberge gemeinsam mit dem Salzburger Lungau die UNESCO-Auszeichnung zum Biosphärenpark bekommen. Biosphäre heißt Lebensraum schaffen, wertvolle Bereiche für Mensch und Umwelt erhalten sowie Wirtschaft und Tradition zu verbinden. Die Philosophie eines Biosphärenparks besteht aus zahlreichen Werten, um die Region zu schützen und forcieren. Angefangen beim Erhalt von Landschaft über das Bewahren kultureller Vielfalt und Brauchtum bis hin zum Einbezug der Bevölkerung in die Entwicklung der Region sowie die Koordination der touristischen, wirtschaftlichen, bildungs- und forschungsrelevanten Aktivitäten und Kooperation bei Projekten.

Auf den folgenden Seiten entführen wir Sie weiter in die Welt des Biosphärenparks Nockberge. Erkundigen Sie sich auch unter www.biosphaerenparknockberge.at oder noch besser: Erleben Sie persönlich Ihren Biosphärenpark Nockberge!

We are all the **BIOSPHERE PARK**

The Carinthian Nockberge Mountains received the UNESCO designation as a biosphere park together with the Salzburger Lungau in July 2012. Being a biosphere means creating a living environment, conserving valuable areas for people and the environment, and combining the economy with tradition. The philosophy of a biosphere park is made up of numerous values to protect and accelerate the region, starting with conserving the landscape, via maintaining cultural variety and tradition, through to involving the local people in the development of the region and the coordination and cooperation of tourist, economic, educational and research activities and projects.

On the following pages we will carry you away into the world of the Nockberge Biosphere Park. You can find more information at www.biosphaerenparknockberge.at or better still experience your Nockberge Biosphere Park in person!

SCHÜTZENDE GESCHICHTE

Biosphärenpark ausgezeichnet.

In den 1970er Jahren wurde eine großtechnische Erschließung der Nockberge geplant. Ein hartes Ringen um die Ernennung zum Schutzgebiet begann, und 1980 hat man sich per Volksbefragung dafür entschieden. 1987 wurde der Nationalpark gegründet. Von 2004 bis 2012 startete die Umstrukturierung vom National- zum Biosphärenpark und gipfelte nun in der Anerkennung durch die UNESCO. Der Biosphärenpark besteht aus den Gemeinden Krems in Kärnten, Radenthein, Bad Kleinkirchheim und Reichenau.

PROTECTIVE HISTORY

In the 1970s there were plans for large-scale development of the Nockberge Mountains. A hard struggle began to get the area designated a protected area, and in 1980 the decision to do so was taken by means of a referendum. The National Park was founded in 1987. The restructuring of the park from a National Park to a Biosphere Park took place between 2004 and 2012, and culminated in recognition by UNESCO. The Biosphere Park consists of the municipalities of Krems in Carinthia, Radenthein, Bad Kleinkirchheim and Reichenau.



Biosphärenparkgeheimnis

Im Abstand von 10 Jahren muss ein Bericht über die Erreichung der vorgegebenen Ziele an das UNESCO-Sekretariat abgegeben werden.

BIOSPHERE PARK SECRET: A report on the achievement of the prescribed goals has to be submitted to the UNESCO Secretariat at 10-yearly intervals.

BESONDERE NATUR

__ Unter dem Begriff Biosphäre versteht man, dass der Lebensraum für Menschen, Tiere und Pflanzen erhalten wird. Biosphärenparks sind großflächige und repräsentative Ausschnitte von Natur- und Kulturlandschaften. in denen die Verbindung Schutz und Entwicklung vorbildlich gelebt wird. Drei primäre Ziele werden in einem Biosphärenpark verfolgt: Schutz-, Entwicklungsund logistische Unterstützungsfunktion. Darüber hinaus soll der Biosphärenpark Ort für Erholung, Bildung, Regionalentwicklung und Forschung sein.

SPECIAL NATURE

The term biosphere means that the habitat is conserved for people, animals and plants. Biosphere parks are representative, large-scale sections of natural and cultural landscapes in which the combination of protection and development is put into practice in an exemplary way. Three primary goals are pursued in a biosphere park: conservation, development and logistical support functions. In addition, the biosphere park should be a place for relaxation, education, regional development and



Biosphärenparkgeheimnis

Die UNESCO wurde nach Ende des 2. Weltkrieges mit dem Ziel gegründet, durch Bildung, Wissenschaft und Kultur den Frieden und die Sicherheit zu wahren.

BIOSPHERE PARK SECRET: UNESCO was created after the end of the Second World War with the goal of maintaining peace and security by means of education, science and culture.

HÖCHSTE AUSZEICHNUNG

Die internationale Auszeichnung zum Biosphärenpark wird nur unter Einhaltung strenger Vorgaben erteilt. Das Gebiet muss neben einer ausreichenden Größe aus verschiedenen ökologischen Systemen zusammengesetzt und für den Erhalt der biologischen Vielfalt von Bedeutung sein. Weiters sollen die Eingriffe des Menschen in unterschiedlichen Intensitäten erfolgen sowie Ansätze zur nachhaltigen Entwicklung entstehen.

HIGHEST AWARD

The international designation as a biosphere park is only awarded under the strictest requirements. As well as being of sufficient size, the region has to be made up of different ecological systems and be of importance for the conservation of biodiversity. In addition, human interventions have to take place at different intensities together with approaches to sustainable development.



Nach der Sevilla-Strategie gibt es neben dem Biosphärenpark Salzburger Lungau und Kärntner Nockberge noch die Biosphärenparks Wienerwald und Großes Walsertal.

BIOSPHERE PARK SECRET: In accordance with the Seville Strategy, as well as the Salzburger Lungau and Carinthian Nockberge Biosphere Park, there are also the Wienerwald and Großes Walsertal Biosphere Parks.

GESCHÜTZTES VORBILD

Der Biosphärenpark steht für eine Modellregion, die sich durch nachhaltige Wirtschafts- und Lebensweise auszeichnet. Gemeinsam mit der ansässigen Bevölkerung wird ein Gesamtkonzept für die Region erstellt. Die Einbindung der Bevölkerung in alle wesentlichen Schritte ist äußerst wichtig für die Entwicklung zu einer Modellregion für nachhaltiges Wirtschaften. Gerade in tourismus- oder strukturschwachen Gegenden bietet das internationale Gütesiegel Biosphärenpark große Chancen für eine Region.

A PROTECTED EXAMPLE

The biosphere park represents a model region, characterised by a sustainable economy and way of life. The overall concept for the region is compiled together with the local population. The involvement of the population at all the major stages is extremely important for the development of a model region for sustainable economic activity. In tourism areas or structurally weak regions in particular, the Biosphere Park quality seal offers a region major opportunities.